

## **LEGGE**

11 dicembre 2016, n. 232

(pubblicato nella G.U.  
del 21 dicembre 2012, n. 297,  
Suppl. Ordinario n. 57)

## **GESETZ**

vom 11. Dezember 2016, Nr. 232

(veröffentlicht im GBl.  
vom 21. Dezember 2016, Nr. 297,  
ord. Beibl. Nr. 57)



**LEGGE**

11 dicembre 2016, n. 232:

**Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019.**

(In G.U. 21 dicembre 2016, n. 297, Suppl. Ordinario n. 57)

**Art. 1**

*(omissis)*

502. Fermo restando quanto disposto dall'articolo 9 della legge 24 dicembre 2012, n. 243, e in coerenza con il patto di cui alla legge 23 dicembre 2014, n. 190, al fine di favorire gli investimenti, da realizzare attraverso l'utilizzo dei risultati di amministrazione degli esercizi precedenti, per gli anni dal 2017 al 2030, sono assegnati alle province autonome di Trento e di Bolzano, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 10 della citata legge n. 243 del 2012, spazi finanziari nell'importo di 70 milioni di euro per ciascuna provincia nell'anno 2017 e 50 milioni di euro

**GESETZ**

vom 11. Dezember 2016, Nr. 232:

**Haushaltsvoranschlag des Staates für das Haushaltsjahr 2017 und Mehrjahreshaushalt für den Dreijahreszeitraum 2017-2019**

(Im GBl. vom 21. Dezember 2016, Nr. 297, ord. Beibl. Nr. 57)

**Art. 1**

*(...)*

(502) Unbeschadet der Bestimmungen des Art. 9 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 243 und im Einklang mit dem Pakt laut Gesetz vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 werden den Autonomen Provinzen Trient und Bozen zur Förderung der Investitionen unter Verwendung der Verwaltungsergebnisse der vorhergehenden Haushaltsjahre für die Jahre 2017-2030 im Sinne und für die Wirkungen des Art. 10 des genannten Gesetzes Nr. 243/2012 finanzielle Spielräume in Höhe von 70 Mio. Euro pro Provinz im Jahr 2017 und von 50 Mio. Euro jährlich pro Provinz in den Jahren 2018-

annui per ciascuna provincia negli anni dal 2018 al 2030.

503. Il concorso della regione Trentino-Alto Adige e delle province autonome di Trento e di Bolzano, in termini di saldo netto da finanziare a decorrere dall'esercizio 2017 e in termini anche di indebitamento netto a decorrere dal 2018, previsto dall'articolo 79 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, può essere assicurato attraverso contributi posti a carico dei medesimi enti da corrispondere anche mediante compensazioni a valere su somme dovute dallo Stato a qualsiasi titolo, con esclusione dei residui passivi perenti e compresi i gettiti arretrati inerenti a devoluzioni di tributi erariali, previa intesa tra ciascun ente e il Ministero dell'economia e delle finanze - Dipartimento della Ragioneria generale dello Stato, entro il 30 aprile di ogni anno.

2030 gewährt.

(503) Der im Art. 79 des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen, laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehene Beitrag der Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen in Bezug ab dem Haushaltsjahr 2017 auf den zu finanzierenden Nettosaldo und ab 2018 auch in Bezug auf die Nettoverschuldung kann nach einem Übereinkommen zwischen der jeweiligen Körperschaft und dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen – Generalrechnungsamt des Staates innerhalb 30. April eines jeden Jahres durch Beiträge zu Lasten dieser Körperschaften geleistet werden, die auch durch Aufrechnungen gegen aus jedwedem Grund vom Staat geschuldete Beträge zu entrichten sind, mit Ausnahme der verfallenen

504. Le disposizioni dei commi 502 e 503 del presente articolo sono approvate ai sensi e per gli effetti dell'articolo 104 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670.

passiven Rückstände und einschließlich der ausstehenden Erträge in Zusammenhang mit der Zuweisung staatlicher Abgaben.

(504) Die Bestimmungen der Abs. 502 und 503 dieses Artikels werden im Sinne und für die Wirkungen des Art. 104 des vereinheitlichten Textes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigt.



